

《加強三方協商 促進勞資和諧》宣傳小冊子

Promotional leaflet on Harmonious Labour Relations through Tripartite Cooperation

The Labour Department has recently published the promotional leaflet on Harmonious Labour Relations through Tripartite Cooperation. It describes how representatives of employers, employees and the Government can work in collaboration and through consultation and discussion to resolve employment-related issues of common concern. Members can download the Chinese and English versions of the leaflets online from:

[www.labour.gov.hk/public/wcp/TripartiteCooperation.pdf](http://www.labour.gov.hk/public/wcp/TripartiteCooperation.pdf) (Chinese version)  
[www.labour.gov.hk/eng/public/wcp/TripartiteCooperation.pdf](http://www.labour.gov.hk/eng/public/wcp/TripartiteCooperation.pdf) (English version)

Trade and Industry Department

Two new services in Guangzhou under CEPA

The Trade and Industry Department (TID) advises that Guangzhou has introduced a one-chain service (一條龍服務) and pre-registration service (預先登記服務) for Hong Kong service providers under CEPA. Members who are interested to know more about these new services can refer to the following links:

[www.tid.gov.hk/tc\\_chi/cepa/cepa\\_guangdong.html](http://www.tid.gov.hk/tc_chi/cepa/cepa_guangdong.html)  
[www.tid.gov.hk/tc\\_chi/trade\\_relations/mainland/mainland\\_index.html](http://www.tid.gov.hk/tc_chi/trade_relations/mainland/mainland_index.html)

Industry news

2003/2004 Community Chest New Territories Walk

The Community Chest will organise its New Territories Walk on Sunday 8 February 2004, which will start from Wu Kwai Sha Youth Village and end at the KCR East Rail University Station. Funds raised through this year's programme will be designated to support the Services for the Elderly in providing residential, health care and other integrated services. Members are encouraged to participate. For details and enrolment, please download: [www.hkca.com.hk/indnews/2004\\_0109commchest.pdf](http://www.hkca.com.hk/indnews/2004_0109commchest.pdf)

Building materials information from Turkey

The Turkish Trade Commissioner's Office in Hong Kong recently published background information about the present Turkish construction market. A list with 220 Turkish manufacturers and exporters of building materials' correspondence addresses was included in the document. Members who would like to get wider information on Turkish building materials should download the file from: [www.hkca.com.hk/indnews/01\\_0204turkey.doc](http://www.hkca.com.hk/indnews/01_0204turkey.doc)

International Conference on Coastal Infrastructure Development - Challenges in the 21st Century

The Hong Kong Institution of Engineers and the ETWB will jointly organise the International Conference on Coastal Infrastructure Development from 22 to 24 November 2004 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Members who are interested to know further details or wish to submit a paper for the conference should download the following file: [www.hkie.org.hk/html/downloads/events/coastal2004/Callforpapers.pdf](http://www.hkie.org.hk/html/downloads/events/coastal2004/Callforpapers.pdf) or enquires, please e-mail the Conference Secretariat at [conf3@hkie.org.hk](mailto:conf3@hkie.org.hk).

Quality Building Award 2004

Nominations are now invited for the Quality Building Award 2004. The aim of this award is to honour project teams for their adoption of the team effort concept in completing building projects of quality and to encourage enhanced partnerships within the industry. The HKCA is one of the co-organisers for this event. Members are strongly encouraged to submit nominations and the deadline for submissions is 31 March 2004. For details please visit the following web site: [www.qba2004.com](http://www.qba2004.com)

Technical seminar on recent developments in fire protection for structures - 19 Feb 2004

The Fire Group of the Hong Kong Institute of Steel Construction will organise a technical seminar on recent developments in fire protection overseas as well as in Hong Kong. For further details and registration, please download: [www.hkca.com.hk/events/12\\_1603.pdf](http://www.hkca.com.hk/events/12_1603.pdf)

Relevant links for your information

Buildings Department	<a href="http://www.info.gov.hk/bd">www.info.gov.hk/bd</a>	Labour Department	<a href="http://www.labour.gov.hk">www.labour.gov.hk</a>
CITA	<a href="http://www.cita.edu.hk">www.cita.edu.hk</a>	Pneumoconiosis Compensation Fund Board	<a href="http://www.pcfb.org.hk">www.pcfb.org.hk</a>
The Community Chest	<a href="http://www.commchest.org">www.commchest.org</a>	QBA Award	<a href="http://www.qba2004.com">www.qba2004.com</a>
ETWB	<a href="http://www.etwb.gov.hk">www.etwb.gov.hk</a>	Trade and Industry Department	<a href="http://www.tid.gov.hk">www.tid.gov.hk</a>

►► Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: [www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)

HKCA 香港建造商會  
 newsletter 快訊

January 2004

Issue 182

第 182 期

[www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk)

會員查詢專線 Members' Hotline: 2572 4452

非強制性分包商註冊制度進展順利  
 Voluntary Subcontractor  
 Registration Scheme running smoothly

自非強制性分包商註冊制度自去年11月26日正式展開後，業界表現反應理想。直至快訊截稿為止，註冊處共收到205份申請，其中涵蓋的工種包括結構、土木、裝飾及機電工程等，而各分包商可於1個或多個工種下申請註冊。

除了香港建造商會作為制度的運作人外，業界尚有6家機構積極支持此註冊制度，其中包括香港機場管理局、環境運輸及工務局、房屋委員會、地鐵公司、香港地產建設商會與及香港機電工程師學會。各家機構都竭力以實際行動支持此制度的推行。

香港機場管理局已經引入合約條文，要求總承建商在分包合約中加入適用條款，以規定分包商必須在非強制性分包商註冊制度正式推行後的一個月內申請註冊。另外，地鐵公司亦自本年1月1日起，要求總承建商及其分包商在進行屬於註冊制度工種分類所包括的工程時，必須聘用註冊分包商。

作為工務工程的主要僱主，環境運輸及工務局和房屋委員會將在未來儘量只聘用註冊分包商負責相關工程。環境運輸及工務局正擬訂新的合約條文，要求公共工程承建商聘用自選分包商時，只挑選已按註冊制度註冊，或將於相關分包工程展開前完成註冊者(指定分包商及專門分包商除外，因為此等分包商必須從環境運輸及工務局的認可名冊上挑選)。待徵詢有關人士的意見後，環境運輸及工務局預算在2004年年中推行這項新規定。除此以外，房屋委員會將在各項建築、維修保養及改善工程合約中，強制規定聘用註冊分包商，並擬於2004年4月1日之後批出的新合約加入這項規定。

香港建造商會、香港地產建設商會和香港機電工程師學會將繼續游說會員支持註冊制度，其中包括鼓勵會員聘用註冊分包商，並說明其分包商採取同類措施。

商會現再次促請會員鼓勵分包商登記註冊，以有效提升和改善分包商的質素和印象。如有任何查詢，請與註冊處聯絡，電話：3107 0698。如需進一步詳情，可瀏覽有關網頁：[www.pcicbvrs.com.hk](http://www.pcicbvrs.com.hk)。

The Voluntary Subcontractor Registration Scheme (VSRS) was launched on 26 November 2003 and the response from the industry has been enormous. By the time this newsletter went to press, 205 applications had been received from the industry, including the structural, civil, finishing and E&M works' trades. Subcontractors may also apply for registration in one or more trades.

Apart from the HKCA, which acts as the Scheme Operator, there are six other organisations who show strong support for this scheme, namely the Airport Authority Hong Kong (AAHK), the Environment, Transport and Works Bureau (ETWB), the Hong Kong Housing Authority (HKHA), the Mass Transit Railway Corporation (MTRC), the Real Estate Developers Association of Hong Kong (REDA) and the Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors (HKFEMC).

The AAHK has introduced contractual provisions requiring its main contractors to include appropriate terms in their subcontracts to require subcontractors to apply for registration under the VSRS within one month of the official launch of the scheme. With effect from 1 January 2004, the MTRC requires main contractors and their subcontractors to employ registered subcontractors to undertake works covered by the trade classification of the VSRS.

As major employers for public works contracts, the ETWB and the HKHA will only employ registered contractors for all public works contracts. The ETWB is currently drafting new contract provisions requiring public works contractors to engage domestic subcontractors (excluding nominated subcontractors and specialist subcontractors who will be selected under the ETWB Approved Lists only) who are registered under the VSRS before the execution of the relevant subcontracted works. Subject to consultation with the relevant parties, the ETWB aims to introduce the new requirements by mid-2004.

The HKCA, the REDA and the HKFEMC will continuously ask their members to show support by encouraging subcontractors to register and convince subcontractors in the lower tiers to register.

The HKCA appeals to members again to encourage subcontractors to register to raise and improve the standard and image of subcontractors. For enquiries, please contact the VSRS Office on 3107 0698 or visit the web site at: [www.pcicbvrs.com.hk](http://www.pcicbvrs.com.hk).





鞏固建造業學習文化經驗分享會將於  
2004年2月17日舉行

### Strengthening the Learning Culture in Construction Industry - Experience Sharing Seminar on 17 February 2004

培訓健康與安全委員會轄下的培訓小組將於2月17日舉辦首項活動。是次活動為極富有意義的經驗分享會，目的是讓會員更關注持續學習的重要性，特別是現時在法例、質量、安全、環保方面的要求和限制都不斷增加，與及建築科技不斷革新時候。為了能趕上以上轉變的步伐，鞏固建造業學習文化和鼓勵同業多作經驗交流將是成功的關鍵因素。

The Training Sub-Committee, which is the training arm of the Training, Health and Safety Committee will organise its first function on 17 February 2004. This will be an experience sharing seminar aimed at promoting members' awareness of the importance of continuous learning relating to statutory, quality, safety and environmental protection requirements as well as advancements in construction technology. Keeping pace with these latest developments, strengthening the learning culture and encouraging the sharing of experience within the construction industry are key pillars of success.

是次經驗分享會詳情如下：

Experience Sharing Seminar details are as follows:

日期 2004年2月17日(星期二)  
Date 17 February 2004, Tuesday

時間 上午9時至下午1時  
Time 9:00am - 1:00pm

地點 九龍尖沙咀梳士巴利道41號  
香港基督教青年會4樓北座大堂  
Venue Assembly Hall, 4/F, North Tower  
The Salisbury- YMCA of Hong Kong  
41 Salisbury Road, Tsimshatsui  
Kowloon, Hong Kong

費用 每位港幣100元(已包括茶點及場刊費用)  
Fee \$100 per person (including tea break and  
proceedings of the Seminar)

語言 廣東話  
Language Cantonese

會員敬請踴躍參加。如有任何查詢，請與秘書處伍兆倫先生  
聯絡，電話：2572 4414。

Members are strongly encouraged to attend. For enquiries,  
please contact Mr SL Ng of the Secretariat on 2572 4414.

有關報名詳情和簡介請參閱以下網址：

For registration and programme details, please refer to  
the following link:

[www.hkca.com.hk/events/2004\\_0109form.doc](http://www.hkca.com.hk/events/2004_0109form.doc)

### 建築地盤安全法律研討會圓滿舉行

商會於去年11月21日邀請了萬世基律師事務所來臨商會，向會員講解以建築地盤安全和環境保護為題的法律研討會。由於報名人數眾多，秘書處將於本月16日舉行另一次同樣以此為題的法律研討會。另外，商會亦於12月19日再次邀請了萬世基律師事務所的董彥華律師主持，以建造業中存在的漏弊和法律責任及終止建造合約為題的研討會，亦因為反應熱烈的關係，秘書處將於本年3月中再次舉行。會員如有興趣參加，請密切留意商會的最新公報。會員如欲享用此服務可填妥以下電子表格：

[www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)

### Legal Seminar on Construction Site Safety held

The HKCA jointly organised a legal seminar entitled Construction Site Safety and Environmental Issues with Mallesons Stephen Jaques (MSJ) on 21 November 2003. As the response to this seminar was overwhelming, the Secretariat has therefore organised another seminar on the same topic for 16 January 2004. A seminar on defects and liability in the construction industry was also presented by MSJ on 19 December and for the same reason the Secretariat will hold the seminar again in mid-March. Members who are interested to participate in these events should take close notice of our HKCA Weekly Bulletin service. Please fill in the electronic form to join the service if you have not done so already:

[www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)



### Razack's Corner Updates

#### 議員的話



石禮謙議員於1月13日的理事會提交了一份簡報，內容談及行政長官2004年施政報告(報告主題為「把握發展機遇 推動民生施政」)及與建造業息息相關的3條條例草案。在石議員報告上亦附上一份房屋及規劃地政局的施政綱領文件。會員如有興趣閱讀石議員的簡報可瀏覽以下網頁：

[www.hkca.com.hk/insidepage/razack\\_index.htm](http://www.hkca.com.hk/insidepage/razack_index.htm)

At the 13 January Council Meeting, Legislative Councilor Abraham Razack presented a brief report on topics relating to the Chief Executive's 2004 Policy Address and on the progress of three bills that relate to the construction sector. A LegCo paper on the policy initiatives of the Housing, Planning and Lands Bureau was also included in his report. Members who are interested to read his report should visit the Razack's Corner section of the HKCA web page:

[www.hkca.com.hk/insidepage/razack\\_index.htm](http://www.hkca.com.hk/insidepage/razack_index.htm)

What's New on

[www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk)

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at [www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk) or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 [www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk) 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。

### HKCA Issues

#### Paper delivered at the HKCA Annual Safety Conference

The Secretariat has placed a paper presented by MTR Corporation Project Director Russell Black entitled Partnering for Safety, the Next 5 Years on the HKCA web site. The paper was presented at the HKCA Annual Conference on 30 October. Please download Mr Black's paper in the following file:

[www.hkca.com.hk/events/12\\_2403russellblack.doc](http://www.hkca.com.hk/events/12_2403russellblack.doc)

### Government Issues

#### Building Department

##### PNAP/RSE 278 Lighting and Ventilation Requirements - Performance-based Approach

Buildings Department has recently published a new Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers concerning Lighting and Ventilation Requirements. Members who wish to read the note should download the following file:

[www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnap/Pnap278.pdf](http://www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnap/Pnap278.pdf)

#### Environment, Transport and Works Bureau

##### Trade Classification in the Construction Industry - new revised edition (October 2003)

The ETWB has recently published the new edition of Trade Classification in the Construction Industry. Members are advised to adopt the job titles and descriptions contained in the booklet in future recruitment of construction personnel, manpower surveys, planning, training and other relevant activities. Please download the following document to read the contents:

[www.etwb.gov.hk/FileManager/EN/press\\_releases\\_and\\_publications/publications/Trade\\_Class\\_Booklet.pdf](http://www.etwb.gov.hk/FileManager/EN/press_releases_and_publications/publications/Trade_Class_Booklet.pdf)

#### Government working group releases computer-related security report

The Interdepartmental Working Group on Computer Related Crime has written a report on the feasibility of a commonly accepted audit/assessment mechanism to certify information security standards. The report is titled Commonly Accepted Audit/Assessment Mechanism to Certify Information Security Standards.

Members are reminded to pay attention to the importance of ensuring the security of their information systems. At present various organisations including the Hong Kong Monetary Authority (HKMA) and the Information Technology Services Department (ITSD) have developed their own guidelines to avoid computer-related crime. The HKMA has published general principles for technology risk management and supervision of e-banking for Hong Kong's bankers while the ITSD has published information security information and the Code of Practice for Recognized Certification Authorities. Members who would like to know more about the report should refer to the following document for details:

[www.hkca.com.hk/govtinfo/2004\\_0121/computer.pdf](http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2004_0121/computer.pdf)

#### Labour Department

##### Fatal accident reported

The Labour Department (LD) has recently informed us of a fatal accident on a construction site at Tai Wai. The accident occurred when a dump truck slipped forward while the driver was inspecting its brake mechanism. Members are reminded to take precautions against any accidents occurring on sites and to adhere to recommendations made by the LD. For more details please download the LD's notice from: [www.hkca.com.hk/govtinfo/12\\_1803.doc](http://www.hkca.com.hk/govtinfo/12_1803.doc)

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: [www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)